

**Совет Безопасности**

Distr.: General
5 May 2009
Russian
Original: English

**Доклад Генерального секретаря о Миссии
Организации Объединенных Наций по делам
временной администрации в Косово****I. Введение**

1. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности, в которой Совет постановил учредить Миссию Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и просил Генерального секретаря через регулярные интервалы представлять доклад об осуществлении ее мандата. Настоящий доклад охватывает деятельность МООНК и связанные с ней события за период с 10 марта по 31 мая 2009 года.

II. Политическая ситуация

2. В течение отчетного периода власти Косово по-прежнему руководствовались в своих действиях «Конституцией Республики Косово». Они неоднократно выступали с заявлениями, в которых МООНК предлагалось завершить свою деятельность, утверждая, что резолюция 1244 (1999) Совета Безопасности уже утратила свое значение и что юридически они уже не обязаны ее выполнять. После представления моего последнего доклада Совету Безопасности (S/2009/149) Косово признали еще четыре государства, таким образом, их общее число достигло 60.

3. Хотя с моим Специальным представителем Ламберто Занньером власти Косово поддерживали лишь минимальные контакты, в течение отчетного периода продолжалось практическое сотрудничество между представителями МООНК и должностными лицами Косово. Мой Специальный представитель и заинтересованные международные стороны призывали Приштину занять более конструктивную позицию в отношении взаимодействия с МООНК.

4. В Международный Суд поступили письменные заявления тридцати шести государств — членов Организации Объединенных Наций, а также властей Косово по вопросу «Соответствует ли одностороннее провозглашение независимости временными институтами самоуправления Косово нормам международного права?». 8 октября 2008 года Генеральная Ассамблея приняла резолю-



цию 63/3, в которой она обратилась в Международный Суд с просьбой вынести консультативное заключение по этому вопросу.

5. 17 апреля Косово посетил президент Сербии Борис Тадич, с тем чтобы побывать на службе по случаю православной Страстной Пятницы в монастыре Високи Дечани. Власти Косово решили не препятствовать этому визиту, указав на то, что он не должен носить политический характер, однако в ряде случаев они не позволяли сербским должностным лицам посещать с рабочими визитами районы Косово, расположенные к югу от реки Ибер/Ибар, ссылаясь на процедурные требования. По мнению властей Косово, Белград должен непосредственно уведомлять их о предстоящих визитах сербских должностных лиц.

6. В соответствии с моими докладами от 24 ноября 2008 года (S/2008/692) и от 17 марта 2009 года (S/2009/149), а также в соответствии с заявлением Председателя Совета Безопасности от 26 ноября 2008 года (S/PRST/2008/44) Миссия Европейского союза по вопросам законности и правопорядка в Косово (ЕВЛЕКС) продолжала выполнять свои функции, действуя под общим руководством Организации Объединенных Наций и в рамках ее нейтральной позиции в отношении статуса в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности. В течение отчетного периода ЕВЛЕКС продолжала наращивать свое присутствие, и в настоящее время в ее состав входят 1651 международный сотрудник и 918 национальных сотрудников. 6 апреля Европейский союз объявил о том, что ЕВЛЕКС полностью развернула свой оперативный потенциал. МООНК и ЕВЛЕКС регулярно обмениваются информацией и координируют свою деятельность по вопросам, представляющим общий интерес. В приложении I к настоящему докладу содержится доклад о деятельности ЕВЛЕКС, подготовленный Генеральным секретарем и Высоким представителем Европейского союза по общей внешней политике и политике безопасности.

7. Хотя многие косовские сербы, как и правительство в Белграде, не признают власть учреждений Косово, вытекающую из «Конституции Республики Косово», все большее их число обращаются за косовскими удостоверениями личности, водительскими правами и другими выдаваемыми в Косово документами и подписывают контракты с Косовской энергетической корпорацией для облегчения своей повседневной жизни в Косово.

8. В октябре или в ноябре 2009 года в Косово, как ожидается, состоятся выборы в муниципальные органы. После продолжительных общественных обсуждений, проходивших в течение нескольких месяцев, и призывов оппозиции к проведению этих выборов по возможности в самое ближайшее время 15 мая представители политических партий провели в Приштине первоначальный этап консультаций относительно сроков проведения выборов. Однако на сегодняшний день существует определенная обеспокоенность относительно способности местных учреждений организовать избирательный процесс. После того как в 1999 году было развернуто международное присутствие, за проведение выборов на его территории в 2000, 2001, 2002, 2004 и 2007 годах отвечала Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), действовавшая в рамках МООНК. После вступления в силу «Конституции Республики Косово» все полномочия Центральной избирательной комиссии и ее секретариата власти Косово начали брать на себя. В мае Ассамблея Косово назначила нового председателя Центральной избирательной комиссии, а сама Комиссия избрала главного исполнительного сотрудника своего секретариата, должность

которого оставалась вакантной на протяжении более полутора лет. Однако Центральная избирательная комиссия по-прежнему сталкивалась с серьезными проблемами в плане должного руководства и функционирования из-за все большей политизации ее деятельности, политических тупиковых ситуаций и низкого профессионального уровня сотрудников. ОБСЕ продолжает осуществление своей деятельности, направленной на укрепление потенциала Комиссии и ее секретариата, посредством совместного размещения своих и местных сотрудников секретариата на их рабочих местах, а также посредством консультирования этих сотрудников в их повседневной работе.

9. Муниципалитеты, расположенные в северной части Косово, а также северная Митровице/Митровица по-прежнему осуществляли в основном самостоятельное управление, обособившись от остальной части Косово. Лидеры косовских сербов в северных районах считают МООНК и Силы для Косово (СДК) единственным законным международным присутствием в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности и по-прежнему решительно отвергают любые учреждения или символы косовских властей. Они решительно выступают против изменений в командной структуре Косовской полиции, которые поставят полицию северных районов в непосредственное подчинение командования полиции в Приштине. В настоящее время Косовская полиция в северных районах подчиняется ЕВЛЕКС.

10. МООНК продолжала предоставление своих добрых услуг всем общинам в северной части Косово, подавляющее большинство населения в которых составляют косовские сербы, а также обеспечивала, при необходимости, связь с учреждениями в Приштине. Все общины поддерживают роль МООНК в этой деятельности. Ее присутствие в северных муниципалитетах обеспечивает связь между ЕВЛЕКС и местными политическими лидерами, часть которых по-прежнему отказывается контактировать с ЕВЛЕКС напрямую.

III. Безопасность

11. Общая обстановка в плане безопасности в Косово оставалась относительно спокойной. Однако в районе Крой Витакут/Брджани в северной части Митровицы произошла серия инцидентов, когда, несмотря на возражения местных сербов, косовские албанцы начали восстановление своих домов, которые были разрушены в 1999 году.

12. Действуя в координации с ЕВЛЕКС и СДК, МООНК призывала обе стороны найти окончательное и мирное решение этой проблемы. Однако 23 апреля строительство все же началось, в связи с чем косовские сербы ежедневно выступали с протестами. Как только ситуация начала вызывать обеспокоенность в плане безопасности, Косовская полиция, ЕВЛЕКС и СДК приняли меры по охране строительных площадок от демонстрантов. В ряде случаев для их разгона персонал ЕВЛЕКС использовал слезоточивый газ. 27 апреля косовские сербы обстреляли персонал ЕВЛЕКС и СДК, однако им удалось взять ситуацию под контроль. Во время этих протестов поступило относительно небольшое число сообщений о телесных повреждениях. Политические лидеры обеих сторон и власти Белграда осудили эти акты насилия. Посредством постоянных посреднических усилий и при поддержке со стороны ЕВЛЕКС и СДК МООНК в конечном итоге удалось найти выход из тупиковой ситуации и уго-

ворить обе стороны согласиться с прагматическим решением. Косовские сербы согласились с тем, что косовские албанцы восстановят пять своих домов, а косовские албанцы согласились с тем, что косовские сербы построят пять новых домов на недавно приобретенных ими участках земли в том же районе. В результате 13 мая косовские сербы приступили к расчистке этих участков для подготовки к началу строительных работ.

13. Полиция Косово, ЕВЛЕКС и СДК по-прежнему внимательно следили за строительными работами, осуществлявшимися как на участках косовских сербов, так и на участках косовских албанцев, и принимали все необходимые меры для удержания ситуации под контролем. Однако эта проблема полностью не урегулирована. Косовские албанцы заявили о намерении восстановить в этом году 25 своих домов, в связи с чем переговоры между двумя общинами, ведущиеся при содействии МООНК, по всей вероятности, будут продолжаться.

14. Организация Североатлантического договора (НАТО) осуществляет наблюдение и содействует подготовке недавно созданных Сил безопасности Косово (СБК), которые, как ожидается, завершат создание своего временного оперативного потенциала в сентябре 2009 года. Косовские сербы, которые, как предполагалось, заполняют основную часть 10-процентной квоты, зарезервированной для меньшинств, по-прежнему выступают против СБК. Создание этих Сил привело к фактическому расформированию Корпуса защиты Косово, поскольку более 90 процентов его членов подали заявления о зачислении в состав Сил безопасности. Бывшие члены Корпуса, которые не стали вступать в Силы безопасности, или их кандидатуры были отвергнуты, участвуют в программах выхода в отставку или экономической реинтеграции, осуществляемых Управлением МООНК по вопросам Корпуса защиты Косово и Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН). 15 июня 2009 года это Управление прекратит свою деятельность.

IV. Диалог с Белградом

15. В соответствии с моим докладом Совету от 24 ноября 2008 года, МООНК продолжала предпринимать усилия по содействию вовлечению обеих сторон в осуществление практических решений общих проблем. Вместе с отделением Организации Объединенных Наций в Белграде, МООНК и экспертами ЕВЛЕКС мой Специальный представитель продолжал обсуждение основных технических вопросов с должностными лицами в Белграде, при этом ЕВЛЕКС играла ведущую роль в обсуждении технических вопросов, касающихся ее роли и деятельности в областях отправления правосудия, охраны порядка и работы таможенных служб, в рамках резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности. Власти Белграда проявляли заинтересованность в обсуждении практических договоренностей по соответствующим вопросам, однако власти Косово по-прежнему отказывались от этих обсуждений.

16. Определенного прогресса удалось добиться в достижении договоренностей и осуществлении решений, касающихся защиты сербского культурного наследия в Косово. В апреле и мае эксперты МООНК провели переговоры с главными заинтересованными сторонами, включая международные организации, действующие в этой области, с тем чтобы найти формулу сотрудничества,

приемлемую для властей Белграда и Приштины, а также для Сербской православной церкви.

17. Что касается сектора правосудия, то 8 апреля в Белграде представители МООНК и ЕВЛЕКС встречались с сербскими властями. Основное внимание на этих встречах уделялось деталям плана по укомплектованию суда в Митровице местными судьями и прокурорами. Определенного прогресса удалось добиться в создании комиссии в составе местных сотрудников для проверки и учета всех незавершенных дел в этом суде в качестве меры укрепления доверия. Представители МООНК также продолжали консультации с политическими лидерами косовских сербов из северных муниципалитетов по вопросам нормализации функционирования судебной системы в северной части Косово. Между тем по всем безотлагательным делам, находящимся на рассмотрении суда Митровицы, производство осуществляют судьи и прокуроры ЕВЛЕКС.

V. Изменение конфигурации МООНК

18. Как указывается в моем предшествующем докладе (S/2009/149), процесс изменения конфигурации и сокращения численности персонала Миссии близится к завершению. В предлагаемом бюджете на 2009/2010 год отражен прогнозируемый заключительный этап процесса изменения конфигурации, который предусматривает, что нынешняя общая утвержденная численность персонала Миссии, составляющая 4911 человек, будет сокращена до 507 человек, включая 491 гражданского сотрудника, 8 сотрудников полиции Организации Объединенных Наций и 8 офицеров связи. В связи с тем, что в декабре прошлого года ЕВЛЕКС взяла на себя выполнение оперативных функций в секторе обеспечения правозаконности, утвержденная численность персонала компонента МООНК по обеспечению законности и правопорядка, составляющая 3329 человек, была соответствующим образом сокращена до предлагаемых 22 человек в Управлении по связи с полицией и органами правосудия с 1 июля 2009 года. В связи с изменением конфигурации Миссии в основных областях деятельности ее Отдел поддержки Миссии также находится в процессе сокращения численности его персонала с 907 человек до предлагаемых 225 человек в бюджетном периоде 2009/10 года.

19. Организационная структура и численность персонала Миссии с измененной конфигурацией, которые предлагаются в бюджетном документе на 2009/10 год, призваны обеспечить наличие необходимых ресурсов для того, чтобы Миссия могла выполнять возложенные на нее конкретные функции, о которых говорится в моих докладах от 12 июня (S/2008/354) и 24 ноября 2008 года (S/2008/692). Поскольку Косово по-прежнему сталкивается с серьезными проблемами в области межэтнических отношений, Миссия будет также направлять свои ресурсы на осуществление постоянной посреднической деятельности между общинами и на оказание поддержки общинам меньшинств на всей территории Косово. Более конкретно, посредством создания Управления, которое будет заниматься вопросами оказания содействия и поддержки общинам, МООНК сосредоточит необходимые ресурсы на выполнении функций, связанных с меньшинствами, включая оказание поддержки процессу возвращения населения, а также на выполнении оставшихся функций, касающихся контроля за соблюдением прав человека. Это Управление будет иметь свое подразделение в Пече с учетом важных объектов культурного наследия, находя-

щихся в этом районе, а также передвижное полевое отделение в Приштине, деятельность которого будет охватывать центральную и южную части Косово. Региональное отделение в Митровиче/Митровице будет по-прежнему выполнять функции координационного центра всех мероприятий, осуществляемых в северной части Косово.

20. В течение отчетного периода Миссия приступила к сокращению численности своего персонала и ликвидации излишнего имущества, а также к передаче своих помещений в рамках общего плана изменения своей конфигурации. По состоянию на июль 2008 года общая стоимость имущества МООНК, включавшего 38 324 единицы, составляла приблизительно 100,5 млн. долл. США. Миссия избавилась от части своего имущества и по состоянию на май 2009 года его общая стоимость составляла уже порядка 97 млн. долл. США. План ликвидации избыточного имущества Миссии включает продажу части такого имущества стоимостью почти 13,3 млн. долл. США ЕВЛЕКС в соответствии с достигнутой 18 августа 2008 года технической договоренностью между МООНК и Группой по планированию Европейского союза о продаже избыточного имущества и предметов снабжения. В настоящее время МООНК находится в процессе ликвидации избыточного имущества общей стоимостью почти 15 млн. долл. США посредством коммерческой распродажи в соответствии с применимыми финансовыми правилами и правилами управления имуществом. План ликвидации избыточного имущества будет осуществляться и в течение бюджетного цикла 2009/10 года. В настоящее время Миссия объединяет свои служебные и складские помещения и переводит их на семь своих объектов, которые находятся в четырех городах: Приштине, Митровице, Белграде и Скопье.

VI. Обеспечение правозаконности

21. В течение отчетного периода МООНК передала ЕВЛЕКС все оставшиеся дела, находившиеся в производстве, за исключением одного уголовного дела и четырех судебных дел, которые рассматриваются Специальной камерой Верховного суда Косово, передача которых может оказать негативное воздействие на права человека или эффективность судопроизводства. Передача этих дел была завершена к концу марта, как указывалось в моем предыдущем докладе (S/2009/149). В настоящее время всю ответственность за рассмотрение этих дел несет ЕВЛЕКС. Все дела, производство по которым было завершено, сданы в следственный архив местных судов.

22. Миссия по-прежнему выполняет определенные функции, касающиеся внешних отношений в сфере правосудия. 19 марта 2009 года местные власти взяли на себя все функции, связанные с просьбами об оказании международно-правовой помощи, в том числе и просьбами, поступающими из стран, которые признали Косово, а МООНК по-прежнему занимается такими просьбами, поступающими из стран, не признавших Косово. Миссия по-прежнему играет определенную роль в содействии налаживанию контактов между ЕВЛЕКС и местными властями, с одной стороны, и Международной организацией уголовной полиции (Интерпол) — с другой, в том что касается вопросов международно-правовой помощи. Миссия по-прежнему выполняет в Косово функции координатора по вопросам, касающимся Международного трибунала по бывшей Югославии. Между Трибуналом и ЕВЛЕКС складываются рабочие отношения с

учетом той оперативной роли, которую играет ЕВЛЕКС в вопросах охраны порядка.

23. Центр содержания задержанных в Митровиче/Митровице сталкивается с проблемой нехватки персонала, поскольку из-за неблагоприятной ситуации в плане безопасности 17 февраля 2008 года сотрудники этого центра из числа косовских албанцев отказались выходить на работу. Руководство Службы исправительных учреждений Косово, как представляется, не желает принимать на работу косовских сербов или переводить в этот центр тех, которые уже работают в других учреждениях Службы, для замены оставивших работу косовских албанцев. Для решения этой проблемы МООНК поддерживает постоянные контакты со Службой исправительных учреждений Косово и с ЕВЛЕКС.

24. Функции Управления МООНК по пропавшим без вести лицам и судебно-медицинской экспертизе осуществляются теперь персоналом ЕВЛЕКС, а Миссия сохраняет лишь одного судмедэксперта для обеспечения тесного сотрудничества с ЕВЛЕКС на техническом уровне. По просьбе Международного комитета Красного Креста МООНК по-прежнему сохраняет свое присутствие в Рабочей группе по пропавшим без вести лицам. Участие МООНК в деятельности этой Рабочей группы также поддерживают Белград и ассоциации семей пропавших без вести как косовских сербов, так и косовских албанцев. Мой Специальный представитель по-прежнему принимает все необходимые меры для того, чтобы все международные партнеры и местные органы и учреждения оказывали должную экономическую поддержку деятельности, касающейся пропавших без вести лиц, и чтобы этот вопрос не политизировался. В течение отчетного периода была произведена идентификация и возвращение семьям останков 26 тел, 7 из которых принадлежали сербам и 19 — косовским албанцам.

25. Косовские власти объявили о том, что с 15 мая 2009 года сотрудникам полиции из числа косовских сербов, которые перестали выходить на работу после провозглашения независимости Косово, не будут выплачиваться оклады и что они должны возвратиться на работу не позднее 30 июня 2009 года. Власти Косово также заявили о том, что сотрудники полиции, которые не выйдут на работу к указанному сроку, будут уволены, а на их должности будут приняты другие сотрудники. После этого заявления все большее число сотрудников полиции из числа косовских сербов стали, как представляется, возвращаться на работу. Помимо этого, члены этой общины, как представляется, стали проявлять заметный интерес к поступлению на службу в полицию и заполнению должностей, которые могут стать вакантными после 30 июня.

VII. Права человека

26. Мой Специальный представитель провел консультации с Верховным комиссаром по правам человека для поиска путей повышения эффективности работы Консультативной группы по правам человека в качестве внушающего доверие механизма для рассмотрения в рамках мандата МООНК заявлений о нарушениях прав человека. Было достигнуто соглашение относительно необходимости подтверждения несостязательного характера разбирательств на открытых слушаниях Консультативной группы. К настоящему времени группа получила в общей сложности 378 заявлений, из которых 23 уже рассмотрены.

VIII. Вопросы, касающиеся общин

27. В течение отчетного периода в целях получения просроченных платежей Косовская энергетическая корпорация осуществляла политику массового отключения подачи электроэнергии в те деревни Косово, которые не платят за эту услугу. Жители сербских деревень Косово, которые считали, что такие отключения мотивированы политическими соображениями и являются дискриминационными по этническому признаку, неоднократно выступали с протестами. Протесты в деревнях Шиллова/Шилово в начале марта 2009 года и Пасьяне 10 мая 2009 года сопровождались проявлениями насилия. При поддержке своих международных партнеров Косовская энергетическая корпорация предложила жителям отключенных деревень варианты оплаты электроэнергии. Это позволило подписать с ними коллективные соглашения, и к концу отчетного периода в подавляющее большинство этих деревень вновь стала поступать электроэнергия. Жители нескольких районов, в которых косовские сербы составляют большинство, в частности Грачанице/Грачаница, по-прежнему отказываются подписывать такие соглашения с Косовской энергетической корпорацией, несмотря на настоятельные призывы старших представителей сербского Министерства по делам Косово и Метохии оплатить их счета за электричество. Часть косовских сербов утверждают, что подписание соглашений с государственным предприятием может означать имплицитное признание независимости Косово.

28. ОБСЕ внимательно следила за развитием ситуации со снабжением электроэнергией, уделяя особое внимание выяснению, имелись ли какие-либо основания для утверждений относительно проявления дискриминации по этническому признаку. Она пришла к выводу, что отключения электроснабжения деревень не были связаны с этнической принадлежностью их жителей, однако Косовской энергетической корпорации следует занимать более примирительную позицию с учетом сложного политико-правового контекста сложившейся ситуации.

29. Введение в действие нового Закона о дорожном движении властями в Косово поставило под угрозу свободу передвижения косовских сербов, которые отказывались получать косовские документы. В соответствии с новым Законом с 16 апреля Косовская полиция начала изымать водительские права и документы, подтверждающие регистрацию автомобиля, выданные для Косово сербскими властями после 1999 года. Однако 30 апреля Комиссар полиции Косово распорядился приостановить изъятие прав и регистрационных документов до дальнейших указаний.

IX. Возвращение населения

30. В 2009 году число лиц, добровольно возвращающихся в Косово, постепенно увеличивалось, хотя оно по-прежнему оставалось разочаровывающе низким и отставало от показателей 2008 года. По данным Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, в период с января по апрель нынешнего года в Косово добровольно возвратились 137 человек из числа перемещенных лиц, включая 24 косовских албанца, 30 косовских сербов и 54 представителя цыганской, ашкалийской и египетской общин. В течение того же отчетного периода из стран Западной Европы в Ко-

сово на недобровольной основе возвратились 936 человек, что на 27,3 процента превысило показатель за соответствующий период 2008 года. Сорок человек из числа возвратившихся принадлежат к общинам меньшинств.

31. По данным Министерства по вопросам общин и возвращения, реинтеграция общин меньшинств, особенно сербской общины Косово, по-прежнему представляла собой сложную задачу. С учетом того, что на реинтеграцию таких общин оказывает свое негативное воздействие отсутствие возможностей для трудоустройства, нестабильная экономическая ситуация, ограниченный доступ к государственным услугам и недостаточный уровень безопасности, министерство намерено уделять большее внимание экономическому развитию и обеспечению устойчивости общин меньшинств, что должно способствовать возвращению большего числа людей. Интерес к возвращению в течение 2009 года проявили более 660 семей, т.е. в общей сложности 3100 человек. В настоящее время Министерство по вопросам общин и возвращения более оперативно рассматривает заявления о возвращении и располагает большими возможностями в плане их рассмотрения благодаря завершению работы по созданию своей базы данных о возвращающихся лицах.

32. На сегодняшний день министерство осуществляет шесть проектов организованного возвращения, направленных на создание условий для возвращения 143 семей косовских сербов в муниципалитеты Вишутри/Вишутрин, Призрен, Клине/Клин, Истог/Исток, Ново Берде/Ново Брдо и Приштина. Помимо этого, в 2009 году 23 возвратившимся семьям была оказана помощь в восстановлении жилья, а к концу этого года будет построено еще 45 жилых домов в рамках программы возвращения, осуществляемой под руководством ПРООН Устойчивым партнерством по оказанию помощи возвращению в Косово (СПАРК) и финансируемой правительством Великобритании и Министерством по вопросам общин и возвращения. Еще 180 возвращающимся семьям будет оказана помощь в рамках проекта по возвращению и реинтеграции в Косово, финансируемого на совместной основе Европейской комиссией, Министерством по вопросам общин и возвращения и ПРООН. К настоящему времени в город Клине/Клина возвратилась уже сотая семья косовских сербов с начала их возвращения в Косово в феврале 2005 года.

33. Комитет по муниципальной политике и финансам Митровиче/Митровицы утвердил план городской застройки для района Рома Махалла, расположенного на южном берегу реки Ибер/Ибар, куда, если пожелают, смогут переехать все семьи косовских цыган, ашкали и египтян, проживающие в настоящее время в лагерях в северной части Митровицы. Этот перспективный план предусматривает строительство жилых домов, полицейского участка, больницы и школы, где преподавание будет вестись на нескольких языках, в том числе и на цыганском языке. МООНК сотрудничает со сторонами, а также с неправительственными организациями и международным сообществом в поисках устойчивого решения проблем Рома Махалла.

X. Культурное и религиозное наследие

34. Миссия продолжала прилагать усилия по поддержке работы действующей под эгидой Совета Европы Имплементационной комиссии по восстановлению объектов культурного и религиозного наследия, поврежденных или разрушен-

ных во время вспышки насилия в марте 2004 года. Мой Специальный представитель провел широкие консультации с Советом Европы, Европейской комиссией, Сербской православной церковью и косовскими властями, чтобы найти финансовые и административные инструменты обеспечения работы Имплементационной комиссии по восстановлению и создать условия для успешного завершения начатых по инициативе МООНК работ по восстановлению объектов Сербской православной церкви. Имплементационная комиссия по восстановлению продолжает играть важную роль как единственный из оставшихся форумов, позволяющих Приштине и Белграду взаимодействовать по вопросам культурного наследия на техническом уровне.

35. На заседании Имплементационной комиссии по восстановлению, состоявшемся 12 мая при участии представителей министерства по делам культуры, молодежи и спорта Косово, Сербской православной церкви, институтов охраны памятников из Белграда и Приштины и МООНК, стороны сумели найти выход из тупиковой ситуации, возникшей при длившейся целый год выработке процедур организации торгов на выполнение проектов восстановления. В результате в мае 2009 года было организовано пять торгов по контрактам на сумму свыше 900 000 евро. Еще три торга по контрактам на сумму свыше 700 000 евро будут организованы в ближайшем будущем.

36. 11–14 мая делегация Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) находилась с визитом в Косово для оценки хода восстановления некоторых объектов культурного наследия, финансируемых Соединенными Штатами Америки и Италией. Глава делегации еще раз подчеркнул неполитический и нейтральный в отношении статус характер деятельности ЮНЕСКО в Косово и подтвердил, что ЮНЕСКО продолжит техническое сотрудничество со всеми партнерами через МООНК на основе меморандумов о взаимопонимании между двумя организациями.

XI. Местное самоуправление

37. Нежелание косовских сербов сотрудничать с косовскими властями по-прежнему ставит под вопрос планируемое создание косовскими властями новых муниципалитетов с сербским большинством. В марте 2009 года косовские власти инициировали процесс формирования муниципальных подготовительных групп, которые будут заниматься предварительной работой по созданию новых муниципальных образований, и объявили о начале набора кадров на вакантные должности в этих органах. Некоторые косовские сербы выразили желание подать заявления на эти должности, прежде всего исходя из материальной заинтересованности, поскольку размер вознаграждения в этих органах в три раза превышает уровень средней зарплаты в Косовской гражданской службе. В связи с предстоящими муниципальными выборами косовские власти усилили агитацию среди косовских сербов, призывая их принять участие в процессе децентрализации.

ХII. Экономика

38. Миссия продолжает оказывать содействие косовским властям в обеспечении участия Косово в международных и региональных форумах, инициативах и соглашениях. Оно уже было участником более 13 таких мероприятий.

39. Для преодоления трудностей в выполнении Центральноевропейского соглашения о свободной торговле (СЕФТА), вызванных введением новых таможенных штампов Генеральным директором Косовской таможенной службы в конце ноября 2008 года, МООНК как сторона Соглашения передала другим сторонам СЕФТА набор оттисков штампов «Косовская таможенная служба». Эти штампы, признанные приемлемыми моим Специальным представителем, поскольку они содержат ссылку на единое таможенное пространство Косово и отражают взятый МООНК на вооружение нейтральный в отношении статуса подход, предназначены для использования на сертификатах происхождения, которые позволяют властям участников СЕФТА установить происхождение партий товаров. Однако власти в Белграде отвергли их, заявив, что штампы не соответствуют требованиям резолюции 1244 (1999) или не нейтральны с точки зрения статуса. Сербия предложила сделать на штампах надпись «Таможенная служба МООНК» или как вариант — «Таможенная служба ЕВЛЕКС», учитывая ее оперативную роль в таможенных делах. Мой Специальный представитель продолжил обсуждение этого вопроса, чтобы обеспечить нормальное функционирование механизмов СЕФТА, призванных содействовать экономическому развитию в регионе.

ХIII. Замечания

40. В соответствии с параметрами, указанными в моих докладах от 12 июня и 24 ноября 2008 года (S/2008/354 и S/2008/692), и во исполнение положений заявления Председателя Совета Безопасности от 26 ноября 2008 года МООНК предприняла дальнейшие шаги по изменению своей конфигурации, исходя из принципа нейтралитета в отношении статуса по смыслу резолюции 1244 (1999). Организация Объединенных Наций будет и впредь придерживаться принципа строгого нейтралитета в вопросе о статусе Косово. Я уверен, что предусмотренные в бюджетном предложении на 2009–2010 годы ресурсы на реорганизацию Миссии соизмеримы с поставленными перед Миссией задачами на предстоящий период.

41. Я приветствую достижение ЕВЛЕКС полной оперативной готовности. Ее оперативная роль в сфере обеспечения законности и правопорядка под общим руководством и в рамках механизма соблюдения нейтралитета в отношении статуса Организации Объединенных Наций имеет принципиальное значение для поддержания стабильности на местах. При выработке ЕВЛЕКС своей «дорожной карты» укрепления законности на всей территории Косово следует и в дальнейшем в полной мере учитывать интересы всех общин в тесной консультации с МООНК. В связи с этим я удовлетворен уровнем сотрудничества между МООНК и ЕВЛЕКС на местах и рассчитываю, что такое сотрудничество будет продолжаться и укрепляться во всех соответствующих областях.

42. Не может не беспокоить возникшая недавно напряженность в северной Митровице. Я высоко оцениваю посреднические усилия Миссии по урегулиро-

ванию отношений между общинами в этом районе и содействию мирным решениям на основе диалога и компромисса. Я приветствую положительные результаты, достигнутые в этом отношении благодаря скоординированным усилиям МООНК, ЕВЛЕКС и СДК. Я призываю непосредственно затронутые этим общины, а также власти в Приштине и Белграде продолжать работать в тесном контакте со всеми международными заинтересованными сторонами в целях уменьшения напряженности в этом районе и нахождения путем переговоров способов преодоления разногласий мирными средствами.

43. Сотрудничество МООНК со всеми сторонами в целях содействия принятию практических мер, указанных в моем докладе от 24 ноября 2008 года, продолжается. Повышение вклада ЕВЛЕКС в обсуждение вопросов обеспечения законности и правопорядка помогло продвинуть этот процесс вперед благодаря ее опыту и оперативной роли в области организации работы полиции, органов правосудия и таможенной службы. Несмотря на то, что еще не согласованы всеобъемлющие или долгосрочные решения, дискуссии помогли уточнить соответствующие позиции по этим вопросам. Это отрадный факт, поскольку такого рода инициативы облегчают поиск решений, которые могут позволить урегулировать давние трудноразрешимые проблемы, в том числе вопросы о службе косовских сербов в Косовской полиции, работе суда в Митровице, защите имущественных прав и преодолении таможенных споров. Я призываю все стороны расширить их конструктивное сотрудничество, учитывая потенциальные значительные выгоды, которые можно было бы извлечь благодаря принятию практических мер в каждой из рассматриваемых областей.

44. МООНК после своей реорганизации может продолжать играть эффективную и полезную роль в примирении общин, содействии принятию практических мер в интересах как Приштины, так и Белграда и выполнении функций, указанных в моих докладах от 12 июня и 24 ноября 2008 года. Однако, чтобы делать это эффективно, МООНК необходимо сотрудничество и конструктивное взаимодействие со всеми заинтересованными сторонами. Дальнейшая поддержка Совета Безопасности и более широких кругов международного сообщества реорганизованной МООНК имеет принципиально важное значение.

45. Я хотел бы выразить глубокую признательность и благодарность моему Специальному представителю Ламберто Занньеру за его умелое руководство МООНК в условиях изменения ее роли и сокращения ее численности, несмотря на стоящие перед МООНК сложные политические задачи. Я хотел бы также высоко оценить самоотверженные усилия сотрудников МООНК и их приверженность Косово и идеалам Организации Объединенных Наций.

46. Я хотел бы также выразить благодарность давним партнерам Организации Объединенных Наций в Косово — Европейскому союзу, НАТО и ОБСЕ, — а также учреждениям, фондам и программам Организации Объединенных Наций за их неизменную поддержку и сотрудничество с МООНК.

Приложение I

Доклад Генерального секретаря и Высокого представителя Европейского союза по общей внешней политике и политике безопасности Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций о деятельности Миссии Европейского союза по вопросам законности и правопорядка в Косово

1. Резюме

Миссия Европейского союза по вопросам законности и правопорядка в Косово (ЕВЛЕКС) в полном объеме приступила к исполнению своих функций 6 апреля 2009 года. Контролируя, обучая и консультируя правоохранительные органы Косово, ЕВЛЕКС составила представление о компетентности этих органов власти и определила области сосредоточения дальнейших реформаторских усилий.

1 февраля Таможенная служба ЕВЛЕКС начала ежедневный круглосуточный сбор данных о движении коммерческого транспорта в пунктах пропуска 1 и 31 на севере Косово и 20 мая приступила к копированию документов водителей и грузовых накладных и проставлению в них штампов. ЕВЛЕКС начала судебные разбирательства в здании Окружного суда в Северной Митровице, завершив два судебных процесса по делам о военных преступлениях вынесением обвинительных приговоров. Судьи ЕВЛЕКС начали слушания дел по гражданским искам об имущественных межэтнических спорах. ЕВЛЕКС произвела опознание и вернула более 44 останков пропавших без вести лиц. 19 марта глава Миссии и руководители ее компонентов провели первые официальные совещания в Белграде с высокопоставленными членами правительства Сербии. Полицейские подразделения ЕВЛЕКС вынуждены были вмешаться в апреле-мае в сопровождавшиеся насилием акции протеста косовских сербов против восстановления домов косовских албанцев в Брдяни/Крой и Витакуте в Митровице. Никто серьезно ранен не был и восстановление силами обеих общин, в конце концов, продолжилось мирно.

2. Деятельность ЕВЛЕКС: февраль-май 2009 год

ЕВЛЕКС после успешного развертывания на всей территории Косово 9 декабря 2008 года в полном объеме приступила к исполнению своих функций 6 апреля 2009 года. Отношение к Миссии в Косово продолжало оставаться доброжелательным, не считая эпизода, когда некоторые члены общины косовских сербов на севере Косово обвинили ее в небеспристрастности после вмешательства полиции ЕВЛЕКС в апреле-мае в сопровождавшиеся насилием акции протеста косовских сербов против восстановления домов косовских албанцев в Брдяни/Крой и Витакут в Митровице. Никто серьезно ранен не был и восстановление силами обеих общин, в конце концов, продолжилось мирно. ЕВЛЕКС организовала в Северном Косово разъяснительную кампанию с целью информирования общин о мандате и задачах ЕВЛЕКС и пропаганды выгод для всех общин укрепления законности и правопорядка в Косово. Глава Миссии и дру-

гие старшие должностные лица продолжали регулярно посещать все районы проживания этнических меньшинств в Косово.

19 марта глава Миссии и руководители ее компонентов провели первые официальные совещания в Белграде с заместителем премьер-министра/министром внутренних дел Сербии, а также с министрами финансов, юстиции и министром по делам Косово. Три компонента ЕВЛЕКС продолжили технические переговоры со своими партнерами в Белграде после визита.

ЕВЛЕКС также установила контакты на техническом уровне с правоохранительными органами в Скопье, Подгорице и Тиране. Сотрудничество между ЕВЛЕКС и МООНК продолжалось в течение всего отчетного периода, включая усилия в отношении Брдяни/Крой и Витакута.

31 мая 2009 года Миссия насчитывала в своем составе 2569 человек (1651 международный сотрудник и 918 местных сотрудников).

К маю контролируя, обучая и консультируя правоохранительные органы Косово, Бюро программ ЕВЛЕКС составило представление о компетентности этих органов власти и определило области сосредоточения дальнейших реформаторских усилий.

1 февраля Таможенная служба ЕВЛЕКС начала круглосуточный сбор данных о движении коммерческого транспорта в пунктах пропуска 1 и 31 на севере Косово и 20 мая приступила к копированию документов водителей и грузовых накладных и проставлению в них штампов. Пограничная полиция ЕВЛЕКС начала ежедневное круглосуточное дежурство в пунктах пропуска 1 и 31.

Передача МООНК дел ЕВЛЕКС завершена. ЕВЛЕКС начала судебные разбирательства в здании Окружного суда в Северной Митровице. В марте начался первый судебный процесс с участием судей ЕВЛЕКС в Окружном суде Митровице/ы, несмотря на то, что сроки его переносились из-за протестов. Рассмотрение второго дела в суде завершилось в мае. 3 марта ЕВЛЕКС вынесла свой первый приговор по делу о военных преступлениях (обвиняемые и потерпевшие были косовскими албанцами). Еще одно дело в суде завершилось вынесением обвинительного приговора в апреле. Судьи ЕВЛЕКС начали слушания дел по гражданским искам об имущественных межэтнических спорах. С 9 декабря Бюро ЕВЛЕКС по делам пропавших без вести лиц и судебно-медицинской экспертизе произвело 26 эксгумаций останков 21 лица. Останки были подвергнуты патологоанатомическому исследованию, а образцы костной ткани отправлены на ДНК-анализ. На ту же дату Бюро подтвердило опознание 44 останков, которые были возвращены их семьям.

ЕВЛЕКС продолжала сотрудничать с косовскими властями в таких областях, как законодательство о борьбе с отмыванием денег и механизмы борьбы с коррупцией, в том числе в консультации с международными организациями. ЕВЛЕКС также внимательно следила за ролью, которую играют Судебный совет Косово и Специальная палата Верховного суда, и консультировала косовские власти по этому вопросу и вопросам разработки стратегий борьбы с организованной преступностью, терроризмом, наркоманией и комплексной охраны границ, а также по вопросам судебной реформы и назначения на высокие государственные посты.

Полиция ЕВЛЕКС внимательно следит за реорганизацией Косовской полиции и проводит регулярные встречи со всеми начальниками отделений Косовской полиции и ее старшим командным составом. ЕВЛЕКС участвовала в заседаниях рабочих групп по стратегиям комплексной охраны границ (представленным косовским властям на утверждение), борьбы с организованной преступностью, наркоманией и терроризмом.

Полиция

Полиция ЕВЛЕКС контролировала, обучала и консультировала Косовскую полицию во всех регионах и пограничных пунктах пропуска. Со 2 февраля начато ежедневное круглосуточное дежурство Пограничной полиции ЕВЛЕКС в пунктах пропуска 1 и 31. После завершения рассмотрения дел и получения от МООНК уголовных досье ЕВЛЕКС провела начальное расследование по самым важным делам, в том числе опросила свидетелей в Косово и за его пределами, организовала инспекции на местах в Косово и рассмотрела просьбы о международном сотрудничестве.

Начальник полицейского компонента каждую неделю проводил совещания с Генеральным директором Косовской полиции и министром внутренних дел. ЕВЛЕКС следила за реорганизацией Косовской полиции и подбором старшего командного состава Косовской полиции на два поста заместителей Генерального директора, четыре поста помощников Генерального директора и шесть постов региональных директоров. ЕВЛЕКС раз в две недели проводила совещания с четырьмя начальниками отделений Косовской полиции и старшим командным составом Косовской полиции на севере. Косовская полиция на севере продолжала находиться в подчинении Полиции ЕВЛЕКС, направляя копии своей корреспонденции региональному командованию Косовской полиции. Усилия по продвижению к более тесному сотрудничеству и интеграции сотрудников Косовской полиции из числа косовских сербов в региональные командные структуры еще не принесли ощутимых результатов. После оценки, проведенной совместно Косовской полицией и ЕВЛЕКС, достигнут определенный прогресс в улучшении необходимых средств связи и материально-технического снабжения в четырех отделениях Косовской полиции на севере. ЕВЛЕКС поддерживает разработанный в середине апреля министерством внутренних дел план реинтеграции отстраненных от исполнения обязанностей сотрудников полиции из числа косовских сербов и рекомендовала Косовской полиции инициативно вести работу с этими полицейскими. До настоящего времени работу возобновили около 45 из более чем 300 полицейских.

ЕВЛЕКС наблюдала за работой этнически смешанного подразделения Косовской полиции в составе косовских сербов, косовских боснийцев и косовских албанцев, которое было сформировано 23 января для патрулирования районов к северу от Митровице/Митровицы. Эти патрули были временно выведены во время демонстраций в Брдяни/Крой и Витакуте, но пользовались благорасположением населения и, как кажется, способствовали укреплению доверия в этих районах.

Полиция ЕВЛЕКС помогала Косовской полиции восстановить порядок во время ежедневных протестов в Брдяни/Крой и Витакуте в апреле и мае и оказывала содействие Косовской полиции в мае во время демонстраций против отключения электричества в районе Гилани/Гнилане. Порядок реагирования на

нарушения безопасности остается прежним: первый эшелон: Косовская полиция с ЕВЛЕКС, действующей в рамках своего мандата на контроль, обучение и консультирование; второй эшелон: ЕВЛЕКС, действующая в рамках своего исполнительного мандата; третий эшелон: Силы для Косово (СДК). Регулярные учения при участии ЕВЛЕКС, СДК и Косовской полиции проводились для улучшения координации и реагирования на эти крупные акции, создающие угрозу безопасности. Сформированные полицейские подразделения продолжали ежедневно круглосуточно нести службу в пунктах пропуска 1 и 31 и обеспечивали поддержку во время гражданских беспорядков.

Группа ЕВЛЕКС по наблюдению за работой министерства консультировала министерство внутренних дел по вопросам его реорганизации и регистрации актов гражданского состояния и миграции. ЕВЛЕКС внесла свой вклад в подготовку законопроекта и стратегий комплексной охраны границ, борьбы с организованной преступностью, наркоманией и терроризмом.

Правосудие

К февралю передача МООНК дел судьям и прокурорам ЕВЛЕКС была в основном завершена. Судьи ЕВЛЕКС получили 120 дел, а прокуроры ЕВЛЕКС — почти 300. С целью установить, на каком этапе находится рассмотрение каждого дела, все находящиеся в производстве материалы были тщательно изучены. Сложной задачей является доведение этих дел до конца. Судьи ЕВЛЕКС также изучали и принимали к производству дела по ходатайству общественности или косовских судебных органов.

Судьи, прокуроры, сотрудники исправительных учреждений и юристы ЕВЛЕКС обеспечивали контроль, обучение и консультирование косовских партнеров. Судьи, прокуроры и сотрудники исправительных учреждений выполняли также целый ряд исполнительных поручений. Судьи ЕВЛЕКС председательствовали на слушаниях и судебных разбирательствах вместе с косовскими коллегами. Судебные процессы проводились во всех регионах, включая Митровице/у. К концу мая было вынесено 16 приговоров, в том числе по уголовным делам об убийствах, организованной преступности, торговле людьми и военнопленных. Прокуроры ЕВЛЕКС встречались с представителями Прокуратуры Сербии по делам о военных преступлениях для обмена информацией о находящихся в производстве делах. Вынесены решения по двум кассационным жалобам в Верховный суд. Судьи ЕВЛЕКС начали также рассматривать дела в порядке гражданского судопроизводства о внутриэтнических и межэтнических имущественных спорах. В решениях по нескольким делам такого рода в судах первой инстанции судьи ЕВЛЕКС постановили, что инкриминируемая продажа имущества перемещенных лиц доказана не была, и подтвердили правомерность требований первоначальных владельцев. После назначения нового представителя в косовскую Комиссию по имущественным претензиям эта комиссия провела четырехдневную сессию в апреле. Судьи ЕВЛЕКС в Специальной палате Верховного суда приступили к рассмотрению дел, относящихся к процессу приватизации в Косово.

Прокуроры ЕВЛЕКС ввели в действие систему взаимодействия с Косовской полицией «по вызову», обеспечивающую на самых ранних этапах участие прокуроров ЕВЛЕКС и их косовских коллег. Четыре отделения Косовской полиции на севере также подключились к этой системе реагирования «по вызо-

ву». Прокуроры ЕВЛЕКС и Косовское агентство по борьбе с коррупцией подписали соглашение об обмене информацией, и прокуроры ЕВЛЕКС регулярно получали информацию от Агентства о делах подозреваемых в коррупции.

Бюро ЕВЛЕКС по делам пропавших без вести лиц и судебно-медицинской экспертизе провело большое число вскрытий, эксгумаций и полевых исследований. Бюро продолжало встречаться с ассоциациями семей пропавших без вести лиц и организовало несколько встреч в более широком составе по этому вопросу. Значительное число останков было опознано и передано семьям.

Бюро ЕВЛЕКС по исправительным учреждениям продолжало оказывать помощь своим косовским коллегам, давая оценку по целому ряду аспектов работы тюрем и центров заключения Косово, в частности по вопросам безопасности, планов на случай непредвиденных обстоятельств и управления ресурсами.

Таможенное дело

Таможенная служба ЕВЛЕКС продолжала контролировать, обучать и консультировать Косовскую таможенную службу и указывать на недостатки и предлагать меры улучшения работы Косовской таможенной службы в ряде областей. Таможенная служба ЕВЛЕКС по-прежнему использовала поэтапный подход к восстановлению полного таможенного контроля в пунктах пропуска 1 и 31. 1 февраля Таможенная служба ЕВЛЕКС приступила к круглосуточному сбору информации о движении коммерческого транспорта через пункты пропуска 1 и 31. Собирается информация о дате и времени пересечения границы, транспортном средстве и водителе, компании-импортере, количестве груза, номере накладной и стоимости груза по накладной, валюте и таможенном штампе или номере по книжке Международной дорожной перевозки грузов (МДП). Данные передаются в Косовскую таможенную службу и сербским коллегам.

20 мая Таможенная служба ЕВЛЕКС еще более усилила таможенный контроль, приняв новые меры, включая копирование товарных накладных на грузы, ввозимые в Косово, и удостоверений личности водителей грузовиков, перевозящих коммерческие грузы в Косово. Водителям выдается памятка о необходимости таможенного досмотра их грузов с указанием ближайшего пункта таможенной очистки в комплексе Тречча в Митровице. Копии направляются в Косовскую таможенную службу и таможенное и налоговое управления Сербии.

(Подпись) Ив де Кермабон
Глава Миссии

Приложение II

Состав и численность полицейского компонента МООНК

(по состоянию на 31 мая 2009 года)

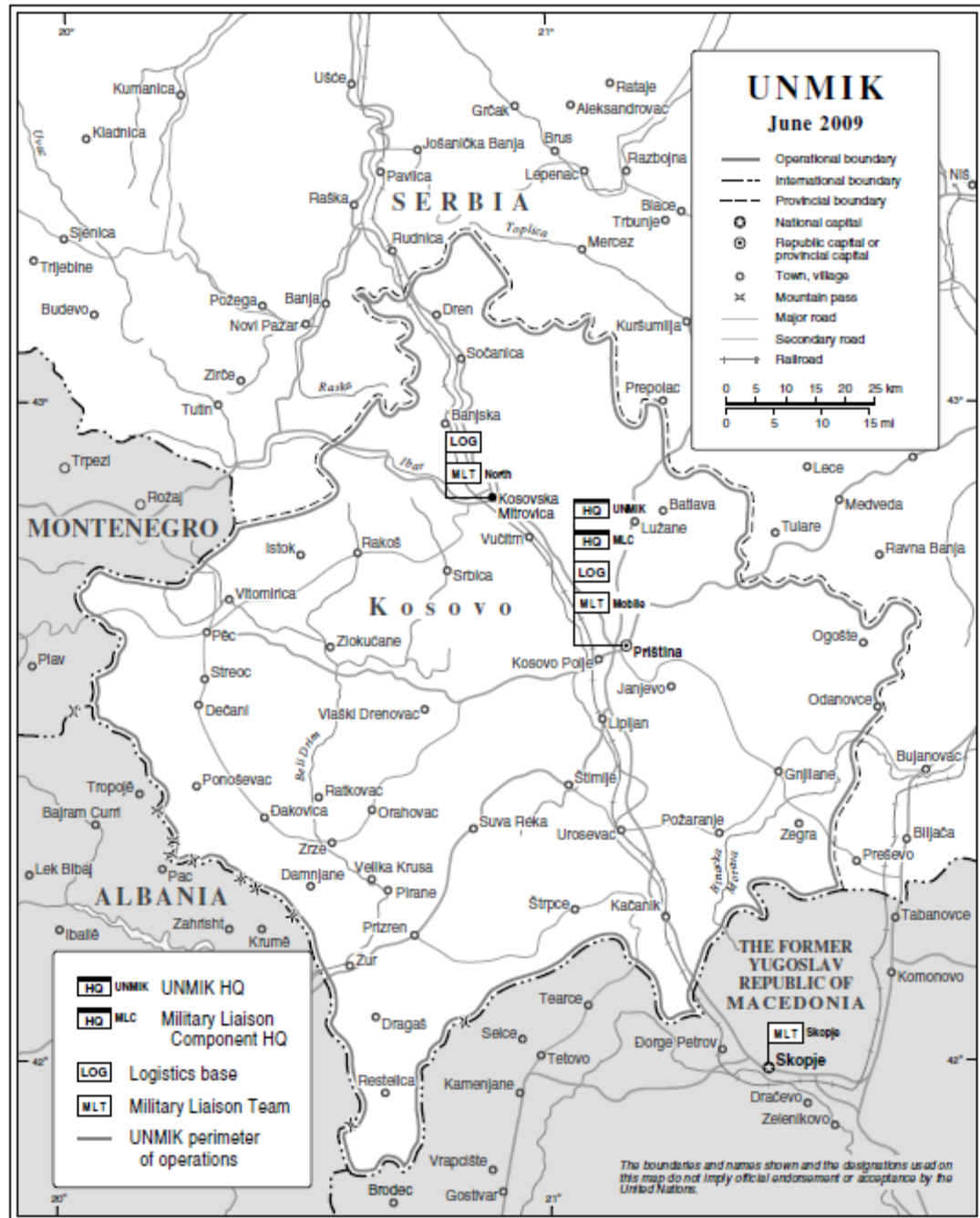
<i>Страна</i>	<i>Номер</i>
Германия	1
Гана	1
Италия	4
Пакистан	1
Российская Федерация	2
Словения	1
Турция	7
Украина	5
Итого	22

Приложение III

Состав и численность компонента военной связи МООНК

(по состоянию на 31 мая 2009 года)

<i>Страна</i>	<i>Число офицеров связи</i>
Бангладеш	1
Чешская Республика	1
Дания	1
Норвегия	1
Турция	1
Польша	1
Румыния	2
Российская Федерация	1
Испания	1
Украина	4
Итого	14



Map No. 4133 Rev. 35 UNITED NATIONS
June 2009

Department of Field Support
Cartographic Section